

DESCRIPCIÓN CODICOLÓGICA DE UN
MANUSCRITO RECUPERADO CON DOS OBRAS
DEL MARQUÉS DE SANTILLANA
MS. ADD. 9305, CAMBRIDGE UNIVERSITY LIBRARY

Elena CARRILLO BERMEJO
Universiteit Utrecht

NOMBRE Y LOCALIZACIÓN

Manuscrito: Ms. Add. 9305. CU1¹
Biblioteca: Cambridge University Library.
Ciudad: Cambridge.

DESCRIPCIÓN EXTERNA

1. Historia del manuscrito

1.1. Descripciones anteriores y transmisión patrimonial: No consta en el *CsXV*². Tampoco se ha tomado en cuenta en ninguna de las ediciones modernas de las obras que contiene. Sin embargo, existen las siguientes referencias a la existencia de este manuscrito que aportan datos significantes:

1.1.1. Gómez Moreno (1985: 340-342; [bibid 1820]) en su edición de *La Questión del Marqués de Santillana a don Alfonso de Cartagena* dio una relación de los diez códices que contienen la obra que edita, entre los que se halla una nutrida referencia, en el sexto lugar de la lista, al códice que nos ocupa:

Ms. de paradero actual desconocido, vendido por H. P. Kraus de New York (olim Richard Heber colec.; Thomas Phillipps, ms. 8257). Pergamino, 136 ff. Letra gótica del siglo xv. Contiene³: a) 1-121:

¹ Sigla nueva que sigue el sistema de Dutton y que ya utilicé con anterioridad para referirme a este manuscrito en la transcripción que de él hice para *An Electronic Corpus of 15th Century Castilian Cancionero Manuscripts* – <http://cancionerovirtual.liv.ac.uk>.

² Abreviatura que uso de aquí en adelante para referirme a *El Cancionero del siglo xv* (Dutton 1990-1991), según propusieron Deyermond y Macpherson y sigue Moreno García del Pulgar (2007: 59-60, n. 1). Este estudio sigue el modelo de descripción codicológica propuesto por Manuel Moreno García del Pulgar (2009), a quien agradezco, de nuevo aquí, sus consejos en la biblioteca de Cambridge en septiembre del 2008, cuando coincidimos con motivo del segundo congreso de ‘Convivio’. Asimismo agradezco la revisión de este trabajo a Max Kerkhof.

³ Para la descripción de este manuscrito seguimos la dada por H. P. Kraus en su *Catalogue* (n. 153 [¿]), p. 45, núm. 101 del lote. Como otros fondos de Thomas Phillipps este códice ha pasado

Santillana, Proverbios; b) 121-136: Qüestión. Este es el único manuscrito que no hemos podido emplear en esta ocasión. (Gómez Moreno 1985: 341).

1.1.2. Philobiblon: MANID 3592. Aunque tampoco aporta información sobre el actual paradero del ms., ofrece algún dato adicional sobre la transmisión patrimonial del códice: *Catálogo* de la casa commercial Sotheby en New York (v. [bibid 2862]), así como el de Bernard Quaritch en Londres (v. [bibid 2863]).

1.1.3. Barry Taylor (2009: 37) da noticia del paradero y contenido de este manuscrito, pero no aporta información adicional en su reciente publicación⁴. El códice, sin embargo, ya le era conocido a Jeremy Lawrence desde, al menos, 1995 (v. 1.1.4. y 1.1.5.).

1.1.4. Informe mecanografiado de folio y medio de extensión, sin mención de autoría y sin fecha. En el ángulo superior izquierdo se consigna la procedencia del mismo: “Bernard Quaritch Ltd”, la casa comercial en Londres. Este informe no se halla en ningún catálogo de la Cambridge University Library, ni en ningún otro, que yo sepa. La directora de la sección de manuscritos de dicha biblioteca me facilitó personalmente esta información en junio de 2009, así como dos cartas de Jeremy Lawrence con fecha de 1995 y cuyo contenido expongo seguidamente (v. 1.1.5.).

Al final del segundo folio del informe de marras se menciona la fecha de venta de las colecciones de Richard Heber (11 de febrero de 1836, lote 1111) antes de pasar a pertenecer a la colección de Sir Thomas Phillipps. Con anterioridad a 1836 no dispongo de más datos sobre la historia del manuscrito⁵. Reproduzco a continuación parte del contenido de los referidos folios. La descripción relevante que contienen es:

también por una subasta de Sotheby, en cuyo *Catalogue* para el día 30 de noviembre de 1971 figura con el número 518.” (Esta nota es de Gómez Moreno y parte de la cita de donde proviene).

⁴Fue precisamente Barry Taylor quien notificó en 2007 a Fiona Maquire y Dorothy S. Severin sobre la biblioteca que actualmente custodia el códice. Ellas a su vez me lo comunicaron cuando yo ya estaba terminando las transcripciones de los *Proverbios* en el verano de 2007 para la colación final en el proyecto de D. S. Severin: *An Electronic Corpus of 15th Century Castilian Cancionero Manuscripts*. Al redactar este trabajo en 2009 me topé por casualidad con el recién publicado estudio de Barry Taylor.

⁵Sin embargo, adviértase que en la transmisión patrimonial puede haber un antecedente en el siglo XVIII, como sugiere J. Lawrence en una nota en su segunda carta a Zutshi (1.1.5.) refiriéndose asimismo a este informe de la casa Quaritch: “Cfr. Yale Beinecke Library 489, *olim* Phillipps 8320, another MS of the *Proverbios* once owned by Obadiah Rich, the celebrated 18th-century bibliophile US Consul in Madrid, probably the provenance of this item also”. Siguiendo la hipótesis de Lawrence sobre la procedencia de ambos mss., un antecedente más remoto en la transmisión del nuestro sería Gregorio Mayans y Siscar (1699-1781) que fue el presunto propietario de YB2, según el catálogo de la Yale Beinecke Library (cfr. últimos párrafos de <http://130.132.81.132/pre1600ms/docs/pre1600.ms489.htm>).

Conviene de pasada subrayar la confusión que existe en torno al otro códice al que se refiere Lawrence (*CsXV*: YB2; Philobiblon: MANID 2721) en cuanto a la inclusión de los *Proverbios* de Santillana, que, según la información en *CsXV*, resulta tratarse sólo de los *Proverbios* de un pseudo-Séneca. El catálogo de la Yale Beinecke Library, aparte de corroborar la información contenida en *CsXV*, es decir, de ofrecer la relación de las diversas obras que contiene YB2

Santillana (Íñigo López de Mendoza), Marqués de. Los Proverbios; Question del Origen de la Cavallería.

Folio (28.5 by 21.1cm), MANUSCRIPT ON VELLUM, 136 leaves (of 137) including the last blank leaf but lacking f. 120, the penultimate leaf of the *Proverbios* (the missing text supplied in an 18th century hand in the margins of the two neighbouring leaves); the Proverbs written in a single column in a large *litera bastarda*, the gloss in double columns in a smaller *bastarda*; heading in red on first leaf, paragraph marks to the left of each verse of the Proverbs alternately in purple and red, some initials in plain red or purple, others in these colors with contrasting penwork and marginal flourishes; occasional marginal jottings; some signs of use, a few stains, but generally in excellent condition with wide margins showing in many cases the pin-holes, bound in early vellum, the spine lettered “Proverbios Morales”. Spain, third quarter of the 15th century.(...)

1.1.5. Dos cartas de Jeremy Lawrence (University of Manchester) dirigidas al Dr. Patrick N.R. Zutshi, conservador de los manuscritos en la Cambridge University Library, que lo fue al menos durante 1995 pues las dos cartas llevan las siguientes fechas: 16 de febrero de 1995 y 4 de abril del mismo año. El contenido de la primera carta es una contestación a la consulta que Zutshi le hiciera a Lawrence sobre la pertinencia de comprar el manuscrito de la casa Quaritch (Londres) para su ingreso en los fondos de la Biblioteca de Cambridge⁶. Lawrence refiriéndose a la descripción recogida en 1.1.4. y sin haber visto todavía el códice, insta decididamente a Zutshi para su adquisición:

(algunas de Santillana y de otros autores), dice lo siguiente sobre la encuadernación de la última obra que recoge: “Binding: s. xvi-xvii. Original sewing on three small, tawed tapes laced into limp vellum case. Small pieces of unidentified Latin manuscript glued in as spine reinforcements. Two tawed thong fastenings. Inscription on spine: “Prouerb. Moral [?]””. Esta encuadernación, al menos por la somera descripción que de ella da la biblioteca, coincide en todo con la encuadernación actual de CU1, en la que se lee con claridad efectivamente en el lomo “PROUERBIOS MORALES”, escrito con tinta de color marrón (que tal vez pudo haber sido roja). Como no es propiamente objeto de este estudio examinar también el códice YB2 me limito ahora a señalar la confusión que ha cundido en torno a él en cuanto a la inclusión de los *Proverbios* de Santillana, pues la equivocación también emerge, al menos, en una ed. de Marcella Ciceri (1990: 13, nota), donde se dice que hay **26** testimonios de los *Proverbios*: ME1, CO1, EM9, HH1, MH1, MN6, MN8, MN22, MN25, MN33, MP2, **MP3**, OA1, PN4, PN5, PN8, PN12, SA1, SA3, **SA4**, SA6, SA8, SM1, SM5, SV2 y **YB2**. Ninguno de los tres códices (resaltados por mí en esta lista) figuran en el *Cs.XV* como testimonios de ID0050 (número de identidad de los *Proverbios* de Santillana). De MP3, el *Cancionero* de Gómez Manrique, ya sabemos con seguridad que no los contienen, de SA4, sabíamos que había aparecido en Dutton (1984) como copia fragmentaria y que ya no constaba en el *Cs.XV*. Por inspección personal del códice SA4 en la Biblioteca General Histórica de la Universidad de Salamanca en febrero del 2010 puedo asegurar que no los contiene.

Sobre OA1 sólo decir aquí que tampoco debiera aparecer ni en la lista de Ciceri ni en la del *Cs.XV*, pues es una copia fragmentaria que recoge sólo una de las tres versiones de los *Proverbios* de Don Apóstol de Castilla para su hijo Don Alonso de Castillo (para más detalles sobre este texto, cfr. Carrillo, 2009).

⁶Efectivamente en la lista de ‘nuevos’ ingresos en 1995 a los fondos de la Cambridge University Library figura la adquisición: “Inigo Lopez de Mendoza, Marques de Santillana (1398-1458): *Los Proverbios; Question del Origen de la Cavalleria*, in Spanish 15th cent (Phillipps MS 8257) (Add 9305)” (<http://www.nationalarchives.gov.uk/accessions/1995/95returns/95ac12.htm>).

(...) What I can say is that finds of this kind, of a text and author as important as this, with the famous gloss, are very rare. Much will depend on the quality of the variants, but it seems evident even from the summary description that this will be a major witness for editors of Santillana. (...) I would recommend purchase (...). Certainly, if you decide against, I should be urging Manchester to make a bid; and it is not hard to imagine a queue of rather eager buyers for this item, starting with Salamanca University, which presently holds the most important 15th century MS of this author.

En la segunda carta (4 de abril 1995), Lawrence describe:

The MS is exactly as described in the codicological note: a fine fifteenth-century copy, on membrane and in good condition, from Richard Heber's library (Phillipps 8257). It contains two texts:

1. (fols. 1-120) Marquis of Santillana, *Centiloquio de proverbios*, (...) The text occupies quires a-p8, which still have an antique foliation in ink i-cxx (cropped by the binder on fol. 97-104, 106-20) and catchwords. The text is fine and rather unusual: verse is written in single columns in a massive bookhand of choir-book type (nearly 0.75 high, with alternating blue and red calligraphic initials to each line), while the gloss follows in two columns in a carefull ruled *redonda libraria* flourished in the *littera Bononiensis* style with extravagant ascenders, flourished 3-line capitals, and a rubrished *titulus* with decorated 13-line inicial. An expensive but sober reading text, with signs of having been produced in a professional scriptorium, probable in booklets (therefore a comercial scriptorium).

The last of the 100 stanzas and its accompanying gloss, together with the explicit and colophon (to be expected in this kind of MS) is lacking; probable this was copied in an irregular quire of a single bifolium or four leaves, but only a stub and some sewing remain.

2. (fol. 121-35^v) Marquis of Santillana and Alonso de Cartagena, *Epístolas sobre la caballería*.

This text is written in two quires, q-r⁸, with antique foliation i-xi, xiii-xiiii, xvi-xviii (but no loss of leaves); the last leaf is blank. Layout and script are similar to the gloss in 1, though not necessarily by the same hand. Produced separately from 1, but probably soon bound with it.

1.2. Nominaciones diferentes del manuscrito: Como ya señalé en la nota 4, en el lomo de la encuadernación figura en mayúsculas: "PROUERBIOS MORALES". Aunque la primera mitad del epígrafe pueda sugerir lo contrario, se puede deducir tanto por el título completo como por la encuadernación que no es éste el epígrafe que mejor le cuadra al contenido de las obras que contiene el códice. En primer lugar, ninguno de los códices que

contienen los *Proverbios* de Santillana, lleva por título *Proverbios morales*, ni siquiera realmente el de Cambridge (cuyos cuadernos están sujetos entre sí completamente desprendidos de la encuadernación sin más aparente vinculación que el hecho de que estén juntos)⁷; en segundo lugar, la asociación por el título a los *Proverbios morales* de Sem Tob es obvia y por tanto engañosa; finalmente, el título excluye el contenido de los dos últimos cuadernos que contienen el intercambio de epístolas entre Santillana y Alonso de Cartagena referido en el punto 2 del apartado 1.1.5., motivo por lo que posiblemente este segundo testimonio de la obra ha pasado tantos años oculto.

Por tanto, hipotéticamente se puede pensar que las tapas que actualmente perduran, se confeccionaron para otra u otras obras y posteriormente se utilizaron para proteger los cuadernos que habían quedado sin las propias originarias. Al examinar el códice llama la atención además el profundo oscurecimiento y deterioro del pergamino del primer folio que contiene las primeras líneas del texto, lo que hace pensar que ha estado bastante tiempo desprovisto de la encuadernación que le correspondía si es que algún día la tuvo. Además el título de la primera obra que contiene está anotado en el margen superior del primer folio recto por una mano posterior (moderna) a la manufactura del códice. Por la ausencia de título (original) y colofón en un códice tan valioso y realizado con tanto esmero, se puede conjeturar que se perdió la encuadernación original o que el códice no fue terminado a juzgar también por la ausencia del último proverbio a pesar del espacio libre que quedaba y queda en los últimos folios.

En definitiva, siguiendo la metodología propuesta en el *CsXV*, la nominación que le corresponde a este códice, que ya utilicé por primera vez en la transcripción de los *Proverbios* para el proyecto citado en la nota 3 de este estudio, es CU1, indicando, como ya es de todos sabido, la primera letra la ciudad (Cambridge) y la segunda la biblioteca (University) que custodia el códice. Como esta biblioteca no conserva más manuscritos que contengan poesía cancioneril, le corresponde al nuestro el número uno.

2. Descripción codicológica del manuscrito

2.1. Signatura moderna: Ms. Add. 9305.

2.2. Signatura antigua: En el ángulo inferior derecho del lomo de la actual encuadernación todavía se lee en un tejuelo de papel adhesivo la antigua signatura (Phillipps MS. 8257).

⁷En otros testimonios de ID0050 se leen los siguientes epígrafes:

PN5: Los çiento prouerbios que fiso el muy noble marques de santillana; PN1b: Proverbios del marques yñigo lopes de mendoza; SM5a: Comiençan las çiento moralidades compuestas por el magnifico comde del real e marques de santillana a mandamiento del serenissimo dom johan de todo rey segundo a instruçion del señor prinçipe dom enrique quarto; EM9b: proverbios de iñigo lopez de Mendoza; SA6: Coplas fechas por el marques de santillana; VSC1: Proverbios del Marques de Santillana compuestos a infancia del Rey; Don Juan el Segundo, que sirven de Documentos para instruir en Gobierno al Principe su hijo; ME1: Comiençan los proverbios que fizo don iñigo lopez de mendoza marques de santillana; SM1: Proverbios del marques don yñigo lopes; MN13: Proverbios del marques de Santillana; CO1: Prouerbios de Ynygo Lopez de mendoca Marques de Santillana.

2.3. Fecha: Siglo xv; MANID 3592, dice sin alegar argumentación: “Copied 1450-1475”.

Otras fechas: CsXV: ID0050, año: 1437. / Philobiblon: Texid 1443; fechas de las epístolas respectivamente: 15 de enero de 1444 y Burgos 17 de marzo de 1444 (Gómez Moreno, 1985: 417 y 434).

2.4. Lengua: Castellano.

2.5. Tablas: No tiene.

2.6. Tipos de obras: prosa y verso.

2.6.1. Los *Proverbios* con sus *glosas*, del Marqués de Santillana, precedidas por las *Introducciones* a los *Proverbios* de Pedro Díaz y del Marqués de Santillana:

CsXV y Philobiblon:

-Prosa: ID 3411^p P 0050, Pedro Díaz de Toledo, *Introducción a los Proverbios*. Texid 1466, Pedro Díaz de Toledo, *Introducción a los Proverbios*.

-Prosa: ID 0091^p P 0050, Íñigo López de Mendoza, Marqués de Santillana, *Introducción a los Proverbios*. Texid 2858, Íñigo López de Mendoza, Marqués de Santillana, *Introducción a los Proverbios*.

-Verso: ID 0050, *Proverbios*. Texid 1595, *Proverbios*.

2.6.2. Íñigo López de Mendoza, Marqués de Santillana y Alonso de Cartagena, *Cuestión sobre el acto de la caballería*.

Philobiblon: Prosa: Texid 1443.

2.7. Encuadernación: Cubiertas de piel de color marfil oscurecido que están completamente despegadas de los cuadernos sin elementos apreciables que las engalanen. El lomo muy ligeramente redondeado. De las cuatro tiras de algodón que sirvieron para atarlo una vez cerrado, sólo se conservan restos, rotos, que ya no sirven para la función que tenían. Los cuadernillos llevan el canto desnudo y van cosidos de cinco nervios, pero llevan tarlatanas o trozos de papel pegados impresos con palabras en latín en los extremos de los cuadernillos como para reforzar su unión. No parece haber sido reencuadernado desde su manufacturación pues se conservan los reclamos y la numeración antigua que no han sido guillotizados en ninguno de los folios. No tengo certeza sobre si la fecha de la encuadernación es coetánea de la escritura del códice aunque me inclino a pensar que así es. Las dimensiones de las cubiertas son de 293 x 224 mm. La encuadernación lleva tres hojas de guarda, fijas dos de ellas (una anterior y otra posterior) y la restante anterior volante.

2.8. Foliación:

2.8.1. Núm. de folios: [2]h+136+[1]h; en el ángulo superior derecho de los rectos se conserva la numeración antigua romana en tinta negra.

2.8.2. Dimensiones: 285 x 212 mm.

2.8.3. Material: Es de pergamino todo el códice.

2.8.4. Marcas de agua: Sólo se observa en la única hoja de guarda suelta

un aro ovoide dentro del cual hay una cruz latina (como en Briquet, núm. 7582 o 10818)⁸.

2.8.5. Estado de conservación: Los folios no se encuentran muy estropeados, pero sería necesaria una restauración, pues la escritura de pocos folios se va diluyendo, efecto producido por la corrosión de las tintas metaloácidas. También se observan muestras de humedad que van deteriorando el manuscrito con el paso de los años.

2.8.6. Restauraciones: No se aprecia ninguna.

2.9. Impaginación.

2.9.1. Caja de escritura: Se ha realizado mediante un pautado a tinta negra diluida de trazos finos ordenando el texto en dos columnas en todos los cuadernos. Dicho pautado está formado por dos líneas dobles de justificación verticales y otras dos (también dobles) horizontales, que delimitan una caja de escritura que varía (con mínimas diferencias) entre los 189 x 117 mm.

2.9.1.1. Perforaciones/ Rayados: No los hay.

2.9.1.2. Número de líneas: Están bien marcadas, perceptibles de igual manera en casi todos los folios. La media de líneas es de 30 por folio. Se percibe claramente un interlineado uniforme que no raya el intercolumnio de 15 mm., ni los márgenes de la caja de escritura.

2.9.1.3. Separación de líneas: La separación de líneas de escritura es de 5-6 mm.

2.9.2 Columnas: Todo se escribe a dos columnas, que son de aproximadamente 51 mm. cada una. Las estrofas de los proverbios se centran dentro de la caja de escritura.

2.9.3. Rúbricas: En tinta negra, misma mano y cuerpo que la del texto.

2.9.4. Tinta(s): Alterna la roja y la negra para las rúbricas, capitales iniciales y calderones. Las adiciones modernas están en tinta negra.

2.9.5. Letras/Manos: No se puede descartar que fuera escrito por dos manos (cfr. la opinión de Lawrence aquí arriba [1.1.4. y 1.1.5.] que distingue dos tipos de letra: *litera bastarda* y *redonda libraria*). Una mano posterior, escribió en muchos folios (cfr. apartado *Adiciones modernas*).

2.9.6. Adiciones/tachados:

Mano o manos moderna (-s): Añade la siguiente estrofa (la última núm. 100) al comienzo del folio 119r en el margen superior en dos columnas de cuatro versos cada una:

(fol. 119ra) Concluíe<n>do en fin te digo
que el remedio
De todos viçios es medio

⁸Kerkhof me hizo observar (cfr. Kerkhof 1995: 34, n. 110) el comentario de Allan Stevenson sobre el *magnum opus* de Briquet: “[Briquet] recorded watermarks in the form of tracings –probably the most accurate tracings ever made, but nevertheless tracings, not photographs”. De modo que sólo comparando fotografías que corroborasen las mediciones de la marca, así como su situación con respecto a los puntizones y corondeles del papel, podríamos tener absoluta certeza de que se trata de la misma marca de agua.

Ser contigo
 (fol. 119rb) Si tomares tal amigo
 Vida imme<n>sa
 Viuiras e sin ofensa
 nin castigo

- Hay además otros tipos de adiciones de manos modernas: anotaciones marginales, cálculos aritméticos (sumas y restas), garabatos y dibujos, palabras sueltas sin sentido o que no se entienden, sin aparente vinculación, a mi parecer, a las obras que contiene el manuscrito.

2.9.7. Numeraciones: Todavía se conserva la numeración antigua en el ángulo superior del *recto* de cada folio.

2.9.8. Reclamos y firmas: Tiene reclamos con la misma tinta y de la misma mano en el *verso* del último folio de cada cuaderno, con la lógica excepción del último cuaderno; están enmarcados en un rectángulo sencillamente ornamentado, en alguna ocasión éste está trazado con tinta roja.

2.9.9. Huecos en blanco en el folio: No los hay.

2.9.10. Blancos en las líneas: Algunas líneas de varios folios han quedado en blanco, al terminar de escribir alguna glosa, como es el caso en los folios 15v, 19r, 23r, 27v, 30r, 31v, 33r, 34v, 38v, 37v, 39v, 41v, 43v, 45r, 46v, 50v, 54r, 54v, 55v, 57v, 58v, 60r, 61r, 62r, 63r, 67r, 68r, 69v, 71r, 71v, 72v, 76r, 79v, 83v, 85r, 86r, 86v, 89v, 90v, 91v, 93r, 94r, 95v, 97v, 98r, 99r, 100r, 100v, 101r-102r, 106r, 107r-108v, 109v-110v, 113r, 114v, 116r, 118r y 119v.

2.9.11. Folios en blanco: ff. 119v, 135r, 136v.

2.9.12. Falta de folios: No falta ninguno.

2.9.13. Folios rasgados o en mal estado: Son pocos los folios que presentan problemas de humedades (especialmente los primeros) y alguna mancha que fácilmente se puede retirar. No se perciben, por el contrario ni galerías de polillas ni agujeros. Los ángulos inferiores derechos de los folios rectos están ligeramente deteriorados (oscurecidos), probablemente por el uso del manuscrito. Este oscurecimiento se detecta especialmente en el primer cuaderno. Los folios 17r-24r tienen el ángulo superior derecho guillotinado.

2.9.14. Cuadernos: Se compone el manuscrito de diecisiete cuadernos de ocho folios cada uno.

Folio: los números impares de los folios corresponden obviamente a los rectos.

Estrofa: Anoto cada una de la estrofas de los *Proverbios* siguiendo el núm. de orden de CUI que contiene las 100 estrofas (la última añadida por una mano más moderna).

R: reclamo en el vuelto del folio correspondiente al final de todos los cuadernos que contienen los *Proverbios* así como las cartas en prosa, es decir desde el primero hasta el 16 inclusive. Copio el contenido del reclamo debajo del esquema de cada cuaderno.

Cuaderno 1: fols. 1-8, *octerno*.

<i>bifolio</i>	1a1	1b1	1c1	1d1	1e1	1f	1g1	1h1	1h2	1g2	1f2	1e2	1d2	1c2	1b2	1a2
<i>folio</i>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16R
ID	←	3411	P	0050	→	←							→			
<i>estrofa</i>																1
R: 'lo procura'.																

Cuaderno 2: fols. 9-16, *octerno*.

<i>bifolio</i>	2a1	2b1	2c1	2d1	2e1	2f1	2g1	2h1	2h2	2g2	2f2	2e2	2d2	2c2	2b2	2a2
<i>folio</i>	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32R
ID	←							0050								→
<i>estrofa</i>			2			3			4							5
R: 'por que'.																

Cuaderno 3: fols. 17-24, *octerno*.

<i>bifolio</i>	3a1	3b1	3c1	3d1	3e1	3f1	3g1	3h1	3h2	3g2	3f2	3e2	3d2	3c2	3b2	3a2
<i>folio</i>	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48R
ID	←							0050								→
<i>estrofa</i>						7			8					9		
R: 'com<m>o'.																

Cuaderno 4: fols. 25-32, *octerno*.

<i>bifolio</i>	4a1	4b1	4c1	4d1	4e1	4f1	4g1	4h1	4h2	4g2	4f2	4e2	4d2	4c2	4b2	4a2
<i>folio</i>	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64R
ID	←							0050								→
<i>estrofa</i>			10				11		12							13
R: 'uechen'.																

Cuaderno 5: fols. 33-40, *octerno*.

<i>bifolio</i>	5a1	5b1	5c1	5d1	5e1	5f1	5g1	5h1	5g2	5h2	5e2	5d2	5c2	5b2	5a2
<i>folio</i>	65	66	67	68	69	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79
<i>ID</i>	←								0050						→
<i>estrofa</i>		14			15			16		17		18		19	

R: 'hjo sey'.

Cuaderno 6: fols. 41-48, *octerno*.

<i>bifolio</i>	6a1	6b1	6c1	6d1	6e1	6f1	6g1	6h1	6g2	6f2	6e2	6d2	6c2	6b2	6a2
<i>folio</i>	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95
<i>ID</i>	←							0050							→
<i>estrofa</i>	20		21		22			23		24		25			

R: 'lara sy'.

Cuaderno 7: fols. 49-56, *octerno*.

<i>bifolio</i>	7a1	7b1	7c1	7d1	7e1	7f1	7g1	7h1	7g2	7f2	7e2	7d2	7c2	7b2	7a2
<i>folio</i>	97	98	99	100	101	102	103	104	105	106	107	108	109	110	111
<i>ID</i>	←							0050							→
<i>estrofa</i>		26	27		28		29	30		31		32		33	

R: 'ca seria'.

Cuaderno 8: fols. 57-64, *octerno*.

<i>bifolio</i>	8a1	8b1	8c1	8d1	8e1	8f1	8g1	8h1	8g2	8f2	8e2	8d2	8c2	8b2	8a2
<i>folio</i>	113	114	115	116	117	118	119	120	121	122	123	124	125	126	127
<i>ID</i>	←							0050							→
<i>estrofa</i>	34		35		36		37		38		39		40		

R: 'gra<π>d'.

Cuaderno 9: fols. 65-72, *octerno*.

<i>bifolio</i>	9a1	9b1	9c1	9d1	9e1	9f1	9g1	9h1	9i2	9g2	9f2	9e2	9d2	9c2	9b2	9a2
<i>folio</i>	129	130	131	132	133	134	135	136	137	138	139	140	141	142	143	144R
<i>ID</i>	←						0050									→
<i>estrofa</i>				41	42		43		44			45	46			

R: 'non te digo'.

Cuaderno 10: fols. 73-80, *octerno*.

<i>bifolio</i>	10a1	10b1	10c1	10d1	10e1	10f1	10g1	10h1	10h2	10g2	10f2	10e2	10d2	10c2	10b2	10a2
<i>folio</i>	145	146	147	148	149	150	151	152	153	154	155	156	157	158	159	160R
<i>ID</i>	←						0050									→
<i>estrofa</i>	47		48	49	50	51	52	53 y 54				55	56			

R: 'chena creyese'.

Cuaderno 11: fols. 81-88, *octerno*.

<i>bifolio</i>	11a1	11b1	11c1	11d1	11e1	11f1	11g1	11h1	11h2	11g2	11f2	11e2	11d2	11c2	11b2	11a2
<i>folio</i>	161	162	163	164	165	166	167	168	169	170	171	172	173	174	175	176R
<i>ID</i>	←							0050								→
<i>estrofa</i>	57			58		59	60		61	62		63				64

R: 'Alexandre'.

Cuaderno 12: fols. 89-96, *octerno*.

<i>bifolio</i>	12a1	12b1	12c1	12d1	12e1	12f1	12g1	12h1	12h2	12g2	12f2	12e2	12d2	12c2	12b2	12a2
<i>folio</i>	177	178	179	180	181	182	183	184	185	186	187	188	189	190	191	192R
<i>ID</i>	←							0050								→
<i>estrofa</i>		65			66	67	68	69				70	71		72	73

R: 'Las rriq<u>'.

Cuaderno 13: fols. 97-104, *octerno*.

<i>bifolio</i>	13a1	13b1	13c1	13d1	13e1	13f1	13g1	13h1	13i2	13j2	13k2	13l2	13m2	13n2	13a2	
<i>folio</i>	193	194	195	196	197	198	199	200	201	202	203	204	205	206	207	208R
<i>ID</i>	←						0050								→	→
<i>estrofa</i>	74			75	76	77	78	79	80	81	82			83	84	

R: 'o q<ua>nto'.

Cuaderno 14: fols. 105-112, *octerno*.

<i>bifolio</i>	14a1	14b1	14c1	14d1	14e1	14f1	14g1	14h1	14i2	14j2	14k2	14l2	14m2	14n2	14a2	
<i>folio</i>	209	210	211	212	213	214	215	216	217	218	219	220	221	222	223	224R
<i>ID</i>	←							0050								→
<i>estrofa</i>	85			86	87	88	89	90	91	92						

R: 'al come<n>to'.

Cuaderno 15: fols. 113-120, *octerno*.

<i>bifolio</i>	15a1	15b1	15c1	15d1	15e1	15f1	15g1	15h1	15i2	15j2	15k2	15l2	15m2	15n2	15a2	
<i>folio</i>	225	226	227	228	229	230	231	232	233	234	235	236	237	238	239	240
<i>ID</i>	←							0050							→	→
<i>estrofa</i>	93			94	95	96	97	98	99	100						

Cuaderno 16: fols. 121-128, *octerno*.

<i>bifolio</i>	16a1	16b1	16c1	16d1	16e1	16f1	16g1	16h1	16i2	16j2	16k2	16l2	16m2	16n2	16a2	
<i>folio</i>	241	242	243	244	245	246	247	248	249	250	251	252	253	254	255	256
<i>BETA</i>	←							1443								→

R: 'Sellama<n>'

Cuaderno 17: fols. 129-136, *octerno*.

<i>bifolio</i>	17a1	17b1	17c1	17d1	17e1	17f1	17g1	17h1	17i2	17j2	17k2	17l2	17m2	17n2	17a2	
<i>folio</i>	257	258	259	260	261	262	263	264	265	266	267	268	269	270	271	272
<i>BETA</i>	←							1443							→	→

Con excepción del primer cuaderno que se ha rellenado casi totalmente con los prólogos de Díaz de Toledo y de Santillana, esquemáticamente podemos observar que los *Proverbios* están repartidos de forma desigual ascendente por el resto de los cuadernos, debido esto proporcionalmente a la menor extensión de las glosas que los acompañan.

Proverbios	Folios ms.	Correspondencia ff. esquema cuadernos 1-15																				
1	7v	14	26	49v	98	51	75v	150	76	99v	198											
2	10r	19	27	50r	99	52	76r	151	77	100r	199											
3	12r	23	28	51r	101	53	76v	152	78	100v	200											
4	13v	26	29	52r	103	54	76v	152	79	101r	201											
5	16r	31	30	53r	105	55	79r	157	80	102r	203											
6	17v	34	31	54r	107	56	80r	159	81	102v	204											
7	19v	38	32	55r	109	57	81r	161	82	103r	205											
8	21r	41	33	56r	111	58	82v	164	83	104r	207											
9	23v	46	34	57r	113	59	84r	167	84	104v	208											
10	26r	51	35	58r	115	60	84v	168	85	105r	209											
11	28r	55	36	59r	117	61	85v	170	86	106v	212											
12	30r	59	37	60v	120	62	86r	171	87	107v	214											
13	32r	63	38	61v	122	63	87r	173	88	108r	215											
14	33v	66	39	62r	123	64	88v	176	89	109r	217											
15	35r	69	40	63v	126	65	89v	178	90	109v	218											
16	36v	72	41	66v	132	66	91v	182	91	110r	219											
17	38r	75	42	67r	133	67	92r	183	92	111r	221											
18	39r	77	43	68v	136	68	92v	184	93	113v	226											
19	40r	79	44	69v	138	69	93r	185	94	115r	229											
20	41r	81	45	71r	141	70	94v	188	95	116r	231											
21	42r	83	46	72r	143	71	95r	189	96	117r	233											
22	43v	86	47	73r	145	72	96r	191	97	118r	235											
23	45v	90	48	74r	147	73	96v	192	98	119r	237											
24	47r	93	49	74v	148	74	97v	194	99	119v	238											
25	48r	95	50	75r	149	75	98v	196	100	120r	239											

2.9.15. Ornamentación: Todos los versos se inician con calderones que alternan en tinta negra y roja. En contadas ocasiones se emplean capitales de gran tamaño como iniciales ornamentales de sobria decoración, las cuales, sin embargo, no parecen desempeñar ninguna función específica en relación con el contenido. La única decoración de este manuscrito se reduce a las iniciales y a los calderones, así como las letras capitales del comienzo de cada glosa (casos cuadrados iluminados), que se extienden sobre tres líneas o de la carta del Marqués de Santillana en el penúltimo cuaderno (16) que se extiende sobre cuatro líneas.

DESCRIPCIÓN INTERNA

1. *Estructura y contenido.* Tabla secuencial de obras y autores: De los numerosos testimonios de los *Proverbios* como de las *Introducciones* doy cuenta en la *Tabla sinóptica* de ID de más abajo [3411^p P 0050], [0091^p P 0050], [0050]. Asimismo de los testimonios de las *Epístolas sobre la caballería* del Marqués de Santillana y Alonso de Cartagena.

- ID 3411 P 0050, CU1-1, fols. 1r-4r (Prosa). AU: Pedro Díaz TI: (fol. 1r) *Introduçion por el do/ctor pero dias al/ muy ilustre. Et esclarescido. señor su señor/soberano el principe/ don enriique primo/genito en los rreinos/ de castilla e de leon.* IN: (fol. 1r) Plato<n> aq<ue>l filosofo grande del escuela delos filosofos llamados... // (fol. 3v)... la que menos prudente mente sera escrito.

- ID 0091 P 0050, CU1-2, fols. 3v-9r (Prosa). AU: Marqués de Santillana. TI: (fol. 4v) *Introduçion del marques al çentiloquio delos sus prouerbios.* IN: Serenissimo e bien aventurado prinçipe dize el maestro de aquellos que saben... // (fol. 7v) e la v<best>ra manifiçe<n>çia lo mereçe.

- ID 0050, CU1-3, fols. 7v-124v (100x8). Cada estrofa centrada en la caja de escritura (Año: 1437). AU: Marqués de Santillana. TI: Extraída de la rúbrica de ID 0091: *çentiloquio de sus prouerbios.* IN: (fol. 7v) Fijo mjo mucho amado / para mjentes // (fol. 123r) beuiras e syn ofensa / nin castigo. (prosa termina en fol. 124v: ... aris/totiles en fin del segundo de las e/ticas donde por nos alargarme / rremito. / finito libro a dios graçias’).

- *BETA*: Texid 1443, CU1-4, Fol.. 121r-135v. AU: Marqués de Santillana. TI: no figura. IN: (fol. 121r) Leyendo yo esotro di<a> reverendo señor e mj muncho espeçial...// (fol. 123rb) A vos señor mjo faga ave<n>turado de guadalfajara a q<ui>nse de enero año de q<ua>re<n>ta e q<ua>tro. AU: Alonso de Cartagena (fol. 124rb-135v) E con q<ua>nta alegria o muy claro varon...// Ame<n> en Burgos a xvii dias de março de xl y q<ua>tro.

2. *Tabla sinóptica de ID 0050 en CU1 y otros testimonios; correcciones al CsXV.*

2.1. *Proverbios*

Según el *CsXV*, hay 34 testimonios de los *Proverbios* (los 34 números marcados en negro bajo el correspondiente membrete [con los tres incunables incluidos: núms. 37-39] en la tabla bajo). Según *BETA*, hay 41 testimonios de los *Proverbios* (las 41 identidades de manuscritos con enlaces a los contenidos recogidos en la misma base de datos bajo el correspondiente membrete).

Con el fin de recoger todos los testimonios conocidos hasta 1520 (manuscritos e impresos) siguiendo la cronología de Dutton y habida cuenta de

las diversas discrepancias entre los catálogos que de forma más completa recogen el número de testimonios de los *Proverbios*, señalo a continuación las que he conseguido clarificar y reunir. Cualquier tipo de enmienda o adición a la lista del *CsXV* se anota en negrita. En la segunda columna de la izquierda añado otras referencias y firmas que figuran en *BETA*, así como otras adiciones de impresos (a partir del testimonio núm. 46). La lista enmendada de testimonios hasta el siglo XVI (hasta 1520 aprox.) figura detrás del esquema general que aquí sigue.

* Impresos adicionales a los que figuran en *CsXV*

	IM. AD.*	BETA	CsXV
1.		<u>MANID 1918</u>	CO1
2.		<u>MANID 3592</u>	CU1
3.		<u>MANID 1211</u>	EM9b
4.		<u>MANID 1793</u>	GB1
5.		<u>MANID 1218</u>	HH1
6.		<u>MANID 1217</u>	ME1
7.		<u>MANID 1212</u>	MH1
8.		<u>MANID 2674</u>	ML3
9.		<u>MANID 1919</u>	ML4
10.		<u>MANID 1214</u>	MN6b
11.		<u>MANID 2676</u>	MN8
12.		<u>MANID 4393</u>	No⁹
13.		<u>MANID 2683</u>	MN22
14.		<u>MANID 2737</u>	MN23
15.		<u>MANID 1920</u>	MN25
16.		<i>vid.</i> MN23	MN33
17.		<u>MANID 3331</u>	MN34
18.		<i>vid.</i> MN23	MN49
19.		<u>MANID 3591</u>	MN55
20.		<u>MANID 2693</u>	MP2
21.		MANID?	MR4 ^{10?}
22.		<u>MANID 3747</u>	MRE1
23.			OA1 ¹¹
24.		<u>MANID 1632</u>	PN1
25.		<u>MANID 1208</u>	PN4
26.		<u>MANID 1203</u>	PN5
27.		<u>MANID 1204</u>	PN8
28.		<u>MANID 1206</u>	PN12

⁹ Estos seis testimonios marcados en negrita son posteriores a 1520.

1. No consta en *CsXV*; *BETA*, “copia de Floranes, 1700-1800”.

2. MN22: *BETA*, “Copied 1600-1700”.

3. MN23: *CsXV* (VII, p. 661), “[7329] Floranes sobre MN33. Siglo XVIII”.

4. MN33: *BETA*, “Copied 1464-02-18 - 1465-09”. Este perdido cancionero se describe en BNM 11264²⁰=**MN34**, BNM 19164=**MN49** y Madrid: RAH, 9-27-1/5099=**MH3**.

5. MN34: *BETA*, “copia de Floranes, 1700-1800”.

6. MN49: *CsXV* (VII, p. 661), “[19164] Floranes sobre Santillana y MN33. Siglo XVIII”.

¹⁰ MR4: No aparece en el índice de fuentes manuscritas (*CsXV*, VII, p. 662), sólo en la lista de los 34 testimonios de ID 0050, de modo que no se puede identificar. Tampoco figura en el *Catálogo* de 1984, ni en ningún otro de los que he consultado. Seguramente es una errata.

¹¹ Este códice no contiene los *Proverbios* de Santillana y consecuentemente no figura en *BETA*, ni tendría que figurar en el *CsXV* (cfr. Carrillo Bermejo [2010]).

29.		<u>MANID 1914</u>	SA1
30.		<u>MANID 2531</u>	SA3
31.		<u>MANID 2390</u>	SA6 ¹²
32.		<u>MANID 1916</u>	SA8
33.		<u>MANID 1241</u>	SM1
34.		<u>MANID 1422</u>	SM5a
35.		<u>MANID 2717</u>	SV2
36.		<u>MANID 1921</u>	No ¹³
37.		<u>MANID 1727</u> MN I-1166	90*SP
38.		<u>MANID 1728</u> = LB IA 52343	94*SP ¹⁴
39.		<u>MANID 1726</u> =LB G.11272	10*SP ¹⁵
40.		<u>MANID 1922</u> =MN I-1168	No ¹⁶
41.		<u>MANID 1729</u>	No ¹⁷
42.		<u>MANID 3564</u>	No ¹⁸
43.		<u>MANID 3550</u>	No ¹⁹
44.		<u>MANID 4145</u>	No ²⁰
45.		<u>MANID 3284</u>	No ²¹
46.	MN-R31360		12SP ²²
47.	MN-R8047		No ²³
48. ²⁴	MN-R3382		

¹² Incompleto. No consta en la lista del *CsXV* bajo los 34 testimonios de ID0050, sin embargo sí figura como copia fragmentaria en Dutton (1982). Según *BETA* es “copied 1490-1500”.

¹³ No consta en la lista del *CsXV* bajo los 34 testimonios de ID0050, sin embargo la fecha, según *BETA* es “1500-06-03, Moskva: Publicnaja Istoriceskaya”.

¹⁴ *CsXV* da LB IA 52378 en lugar de la signatura anotada en negrita en el esquema. Según *BETA*, este código es igual al siguiente.

¹⁵ *CsXV* da LB G.11271 en lugar de la signatura anotada en negrita en el esquema, pero debe ser simplemente una errata, el contenido es el mismo. Según *BETA*, este código es igual al anterior.

¹⁶ No consta en la lista del *CsXV* bajo los 34 testimonios de ID0050. *BETA*: “ca. 1500”.

¹⁷ *Ibidem. CsXV*: 98VM.

¹⁸ No consta en la lista del *CsXV* bajo los 34 testimonios de ID0050 ya que, como informa *BETA* es “copia del xix probablemente realizada por Amador de los Ríos del ms. del Esc. h.II.22”.

¹⁹ No consta en la lista del *CsXV* bajo los 34 testimonios de ID0050 ya que, como informa *BETA* es “copied 1700-1800. Copia de London: British Library, Add. 9939. Tiene copia en Madrid: Academia de la Historia, 9/5742”.

²⁰ No consta en la lista del *CsXV* bajo los 34 testimonios de ID0050. *BETA*: “Copied 1490-1520; los textos castellanos están añadidos al principio y final en manos posteriores a la del MS original”.

²¹ No consta en la lista del *CsXV* bajo los 34 testimonios de ID0050. *BETA*: “Copied 1400-1500”.

²² Figura sólo en Dutton (1982) y no en el *CsXV*. Esto debido a que es idéntico a 09SP (sólo figura en Dutton [1982]) y éste a 94SP, que sí figura en *CsXV*. El 16SP, sólo figura en Dutton (1982) es idéntico también a 12SP. Todo esto según el *CsXV*, vol. V, pp. 113, 115 y 552; vol. VI, p. 255.

²³ 1519, Jacobo Cromberger, Sevilla (fuente: Simon Díaz [1950: 168, núm. 3909]). Aquí mismo Simon Díaz aporta además cinco impresos anteriores a 1520: de 1501, 1509, 1512, 1515 y 1516. Como no da las signaturas (sólo la procedencia) no puedo por el momento comprobar si son iguales a los mencionados en la lista.

²⁴ A partir de aquí (por ahora sólo para dar constancia de ellos) doy la signatura de los incunables que no figuran ni en *BETA* ni en *CsXV* como testimonios de los *Proverbios*. Algunos son idénticos como es el caso en dos de los impresos que figuran en el *CsXV* (núms. 38 y 39). Los examinaré todos para otra ocasión al preparar mi edición y estudio sobre la transmisión de los *Proverbios*, que sorprendentemente a juzgar por el éxito tuvo la obra nos falta todavía.

49.	Inc/511 = Inc/2491 ²⁵		
50.	Inc/632 = Inc/1730= Inc/2296		
51.	MN-R39732		
52.	MN-R8066		
53.	MN-R10862		
54.	MN-USOZ 218		

En conclusión, los testimonios que contienen los *Proverbios* (ID0050) hasta bien entrado el siglo XVI (ca. 1520) son bastantes más que 34. Como se ve en los esquemas no se trata sólo de copias adicionales a las que ya figuraban en *CsXV* o en *BETA*, sino de contenidos distintos alguna vez ocasionados por erratas u omisiones (en el caso de OA1, por ejemplo), o de inclusiones de copias bastante tardías (en el caso del *Cancionero de Barrantes* [MN33], por ejemplo). Los 42 testimonios hasta ca. 1520 son:

1.	CO1
2.	CU1
3.	EM9b
4.	GB1
5.	HH1
6.	ME1
7.	MH1
8.	ML3
9.	ML4
10.	MN6b
11.	MN8
12.	MN25
13.	MN55
14.	MP2
15.	MRE1
16.	PN1
17.	PN4
18.	PN5
19.	PN8
20.	PN12
21.	SA1
22.	SA3
23.	SA6
24.	SA8
25.	SM1
26.	SM5a
27.	SV2
28.	<u>MANID 1921</u>
29.	<u>90*SP</u>
30.	<u>94*SP</u>
31.	<u>10*SP</u>
32.	<u>MANID 1922=</u> MN I-1168
33.	MANID 1729

²⁵ Catálogo Biblioteca Nacional España: Sevilla, Meinardo Ungut y Estanislao Polono, 15 noviembre, 1494.

34.	MANID 4145
35.	<u>MANID 3284</u>
36.	MN-R3382
37.	Inc/511 = Inc/2491
38.	Inc/632 = Inc/1730= Inc/2296
39.	MN-R39732
40.	MN-R8066
41.	MN-R10862
42.	MN-USOZ 218

2.2. Epístolas sobre la caballería

La ed. de Gómez Moreno (340-342) se basa en 9 de los 10 testimonios que aquí siguen, con la lógica excepción del número 6:

1. BNM ms. 7099, ff. 76r-89r: BETA Manid 1924: Madrid: Nacional, 7099
2. BNM ms. 3666, ff. 22v-30r: BETA Manid 1925: Madrid: Nacional, 3666
3. BNM ms. 4236, ff. 132r-148r: BETA Manid 1675: Madrid: Nacional, 4236
4. BNM ms. 6609: BETA Manid 3277: Madrid: Nacional, 6609
5. Biblioteca del Monasterio de San Lorenzo de El Escorial h.II.22: BETA Manid 1548: San Lorenzo de El Escorial: Monasterio, h.II.22
6. Paradero desconocido, ff. 121-136. Previous owner(s): [BETA bioid] 1984 Richard Heber; [BETA bioid] 1983 Thomas Phillipps (Sir) (Previous Call No 8257); [BETA insid] 1060 London: Bernard Quaritch; [BETA insid] 1055 New York: H.P. Kraus (Previous Call No Cat. 153, n. 101). <http://sunsite.berkeley.edu/Philobiblon/BETA/3592.html>
7. BNM ms. 13127: BETA Manid 3550: Madrid: Nacional, 13127, ff. 87r-107v
8. Ms. 9-1029 de la Real Academia de la Historia: BETA Manid 3552: Madrid: Academia de la Historia, 9/1029
9. Ms. 9-1049 de la Real Academia de la Historia: BETA Manid 3556: Madrid: Academia de la Historia, 9/1049
10. BNM ms. reservado 35: BETA Manid 3305: Madrid: Nacional, Res. 35

Philobiblon recoge dos testimonios más (Texid 1443), del siglo xvii el número 11 y el 12 del xviii:

11. BETA Manid 4462: Madrid: Academia de la Historia, 9/1024
12. BETA Manid 3555: Madrid: Nacional, 2964

OBRAS CITADAS

- BELTRÁN, Rafael, “Lectura y adaptación de las glosas del Marqués de Santillana a sus *Proverbios* en la *Suma de virtuoso deseo*”, *Proceedings of the Eighth Colloquium*, ed. Andrew M. Beresford & Alan Deyermond, Papers of the Medieval Hispanic Research Seminar (PMHRS), 5, London, Department of Hispanic Studies, Queen Mary and Westfield College, 1997, pp. 49-60.
- BETA (*Biblioteca Española de Textos Antiguos*): <http://sunsite.berkeley.edu/PhiloBiblon>.
- Boost, (*Bibliography of Old Spanish Texts*), comp. por Charles B. Faulhaber [et al.], Bibliographic Series núm. 4 (Madison: Hispanic Seminary of Medieval Studies).
- Briquet: BRIQUET, Charles-Moïse. *Les Filigranes: dictionnaire historique des marques du papier dès leur apparition vers 1282 jusqu'en 1600*. 4 vols.: 1.º A-Ch, 2.º Ci-K, 3.º L-O, 4.º P-Z; 2.ª ed. Leipzig, Hiersemann, 1923.
- CARRILLO BERMEJO, Elena, “Dos manuscritos de los *Proverbios* del Marqués de Santillana en las bibliotecas británicas: el ms. recuperado en la biblioteca de Cambridge (CU1) y su parodia en el fragmento de Oxford (OA1)”. Comunicación leída en el *XIII Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, celebrado en la Universidad de Valladolid del 15 al 19 de septiembre de 2009.
- Catálogo Biblioteca Nacional España*: <http://catalogo.bne.es/colecciones/incunables/colIncForm.htm>
<http://www.bne.es/es/Colecciones/FondoEspecial/Consulta/>
- CICERI, Marcella, *El Cancionero Castellano del siglo xv de la Biblioteca Estense de Módena*. Textos recuperados, XII, Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca, 1995.
- COCA SENANDE, Javier y Pedro M. CÁTEDRA (eds.), *Cancionero del Marqués de Santillana (B.U.S. Ms 2655)*, 2 vols., Salamanca, Universidad de Salamanca, Iberduero, 1990.
- C&XV: DUTTON, Brian, *El cancionero del siglo xv (c. 1360-1520)*, 7 vols., Biblioteca Española del Siglo xv, Serie Maior 2, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1990-1991.
- DEYERMOND, Alan, *Santillana: A Symposium*, Papers of the Medieval Hispanic Research Seminar (PMHRS), 28, London, Department of Hispanic Studies, Queen Mary and Westfield College, 2000.
- Diccionario Filológico de la Literatura Medieval Española. Textos y transmisión*, Carlos Alvar y José Manuel Lucía Megías (eds.), Nueva Biblioteca de Erudición y Crítica, 21, Madrid, Castalia, 2000.
- DUTTON, Brian, *Catálogo-índice de la poesía cancioneril del siglo XV*, Bibliographic Series, 3, Madison, Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1982.
- *El Cancionero del siglo xv (c. 1360-1520)*, 7 vols., Biblioteca Española del Siglo xv, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1990-1991.
- GÓMEZ MORENO, Ángel, “La Questión del Marqués de Santillana a don Alfonso de Cartagena”, *El Crotalón, Anuario de Filología Española*, 2 (1985), pp. 335-363.

- GÓMEZ MORENO, Ángel y Maximilian P.A.M. KERKHOF, Íñigo LÓPEZ DE MENDOZA (EDS.), Marqués de Santillana, *Obras completas*, edición, introducción y notas de Á. GÓMEZ MORENO y M. P.A.M. KERKHOF, Clásicos Universales Planeta, 146, Barcelona, Planeta, 1988, 1.^a ed.
- GUIJARRO CEBALLOS, Javier, *Humanismo y literatura en tiempos de Juan de Encina*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1999.
- Inventario*: Biblioteca Nacional (España). *Inventario general de manuscritos de la Biblioteca Nacional*. Catálogos de archivos y bibliotecas, 18. Vol. 10-13 editados por la Dirección General del Libro y Bibliotecas, Vol. 14-15 editado por la Biblioteca Nacional Madrid. Dirección General de Archivos y Bibliotecas, Servicio de Publicaciones, 1953-2002. URL: <http://www.bne.es/es/Catalogos/InventarioManuscritos/index.html>
- Íñigo LÓPEZ DE MENDOZA, Marqués de Santillana, *Poesías completas*, edición, introducción y notas de M. P. A. M. KERKHOF y A. GÓMEZ MORENO, Clásicos Castalia, 270, Madrid, Castalia, 2003.
- KERKHOF, Maximiliaan P.A.M. (ed.), *Laberinto de Fortuna* de Juan de Mena, *Editio maior*, Nueva Biblioteca de Erudición y Crítica, Madrid, Castalia, 1995.
- LAPESA, RAFAEL, *La obra literaria del Marqués de Santillana*, Madrid, Ínsula, 1957.
- MORENO GARCÍA DEL PULGAR, Manuel, “Cancioneros y codicología. Propuesta de un modelo de descripción codicológica”, *Cancionero General*, 5 (2007), pp. 59-99.
- SIMÓN DÍAZ, José, *Bibliografía de la literatura hispánica*, vol. 3, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1950.
- TAYLOR, Barry, “The success of Santillana’s *Proverbios*”, *Bulletin of Hispanic Studies*, 86/1 (2009), pp. 37-45.

Recibido: 12/03/2010

Aceptado: 6/11/2010



RESUMEN: Este estudio es una descripción del manuscrito recuperado add. 9305 de la Cambridge University Library, de sus aspectos externos e internos. El manuscrito contiene dos obras: una de Íñigo López de Mendoza, Marqués de Santillana, los *Proverbios* con sus glosas y la otra también de Íñigo López de Mendoza, Marqués de Santillana y de Alonso de Cartagena: *la cuestión sobre el acto de la caballería*. Consecuentemente se modifica el listado de testimonios de los *Proverbios* que ofrece el *El cancionero del siglo XV* (c. 1360-1520) de Brian Dutton.

ABSTRACT: This article analyses the manuscript recovered at the Cambridge University Library (add. 9305), its external and internal aspects. The manuscript contains two works: one of Íñigo López de Mendoza, Marquis of Santillana, 'Proverbios' with its glosses and the other also of Íñigo López de Mendoza, Marquis of Santillana and Alonso of Cartagena: *The question about the act of chivalry*. Consequently, the list of testimonials of the 'Proverbios' offered in *El cancionero del siglo XV* (c. 1360-1520) by Brian Dutton is rather changed.

PALABRAS CLAVE: Literatura sapiencial, *Speculum principum*, *Proverbios*, Íñigo López de Mendoza, Marqués de Santillana, CU1 Cambridge, epístolas sobre caballería, Alonso de Cartagena, Díaz de Toledo.

KEYWORDS: Wisdom literature, *Speculum principum*, *Proverbios*, Íñigo López de Mendoza, Marqués de Santillana, CU1 Cambridge, letters on chivalry, Alonso de Cartagena, Díaz de Toledo.